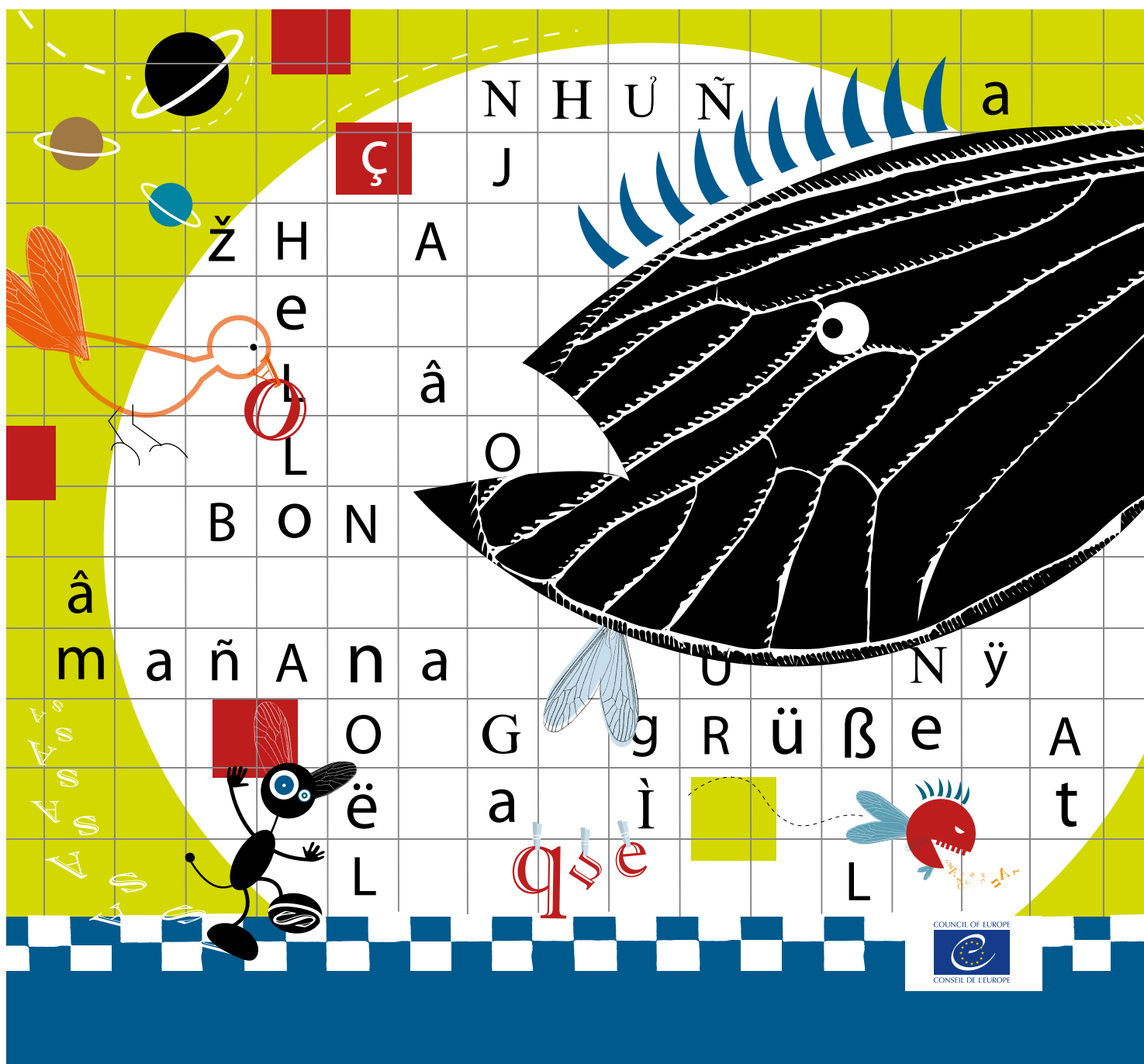


Europeisk språkperm



European Language Portfolio 13–18 years
 Europäisches Sprachenportfolio 13–18 Jahre
 Portfolio européen des langues 13–18 ans
 Portfolio europeo de las lenguas 13–18 años

13–18



COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Europeisk språkperm: akkreditert modell nr. 97.2008
European Language Portfolio: accredited modell No. 97.2008
Portfolio européen des langues: modèle accrédité no. 97.2008
Revidert versjon 2014
Utgiver: Nasjonalt senter for fremmedspråk i opplæringen
Utviklet av Telemarksforskning Notodden
Layout: Magnolia design as
Illustrasjon: Elisabeth Moseng

This model confirms to common Principles and Guidelines

STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION –
EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE

Ce modèle est conforme aux principes et directives communs

LE COMITE DE COORDINATION POUR
L'EDUCATION – COMITE EUROPEEN DE
VALIDATION

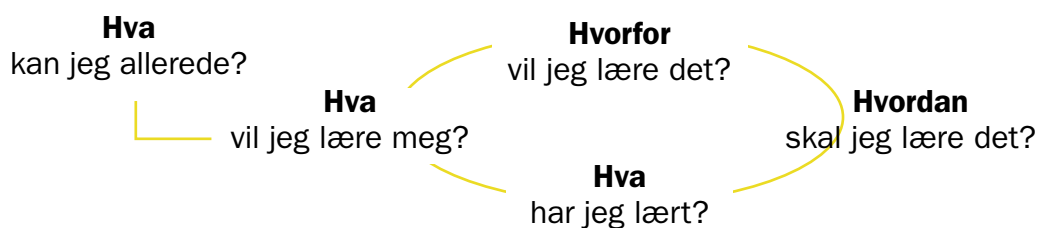
The descriptors in this ELP model are based on the Council of Europe data bank of descriptors. They were especially inspired by the Irish ELP model nr. 10.2001, the Swiss ELP model nr. 1.2000 and the Bergen Can do Project, supported by the European Centre for Modern Languages in Graz.

Til deg som eier Språkpermen

Norge er medlem av Europarådet, og er dermed en del av en familie på 47 land fra Island til Aserbajdsjan. De millioner av unge mennesker som bor i disse landene, har mange felles erfaringer og interesser, men også forskjellig språk, kultur og historie.

Europarådet har som mål å hjelpe deg til å forstå og respektere andre mennesker og det som gjør dem forskjellige. **Din europeiske språkperm** er laget for å hjelpe deg å lære nye språk og forstå andre kulturer.

I **Språkpermen** kan du reflektere over din egen språklæring: altså tenke gjennom hva du allerede kan, hva du vil lære, hvorfor du vil lære det, og hvordan du helst vil lære deg det.



Språkpermen gir deg også mulighet til å dokumentere språkferdighetene dine, ved at du får vist hva du er i stand til å gjøre på ulike språk og hvordan du har lært det. Alle språkene dine skal føres opp i permen, enten du har lært dem i skolen eller på andre måter.

Språkpermen består av tre deler: et språkpass, en språkbiografi og en mappe.

Språkpermen er laget for å brukes fra du går i åttende klasse til du slutter med fremmedspråk i videregående skole.

Språkpermen er din eiendom, og det er du selv som er ansvarlig for å ta vare på den og holde den oppdatert.
... Og det gjelder vel egentlig også språkene dine?

Lykke til med bruken av Språkpermen!

*47 medlemsland!
Over 800 millioner
mennesker! Hvor mange språk
blir det, da?!*

Innhold

TIL DEG SOM EIER SPRÅKPERMEN

SPRÅKPASS

Mitt språkpass

Min språkprofil

Mine utenlandsopphold

Skjema for egenvurdering

SPRÅK BIOGRAFI

Mine språk

Min språklæring

Mine språkkilder

Mine interkulturelle observasjoner

Mine språk- og kulturmøter

Min egen språkbiografi

Strategier

Sjekkliste

SPRÅKMAPPE

Hvordan jeg arbeider med mappen min

Innhold

ark 1

ark 3

ark 4

ark 5

ark 6

ark 7

ark 9

ark 15

ark 20

ark 26

ark 28

ark 29



Språkpass

Language Passport

Sprachenpass

Passeport des langues

Pasaporte lingüístico

Pass
språkene dine!

Språkpasset har samme form og innhold i alle Europarådets medlemsland. All tekst skal stå på minst ett av de offisielle språkene i Europarådet (engelsk og fransk), i tillegg til undervisningsspråket.

Du kan bruke *Språkpasset* hvis du trenger å dokumentere språkkunnskapene dine når du skal studere eller arbeide, enten det er her hjemme eller i et annet medlemsland.

Før du kommer så langt, kan du for eksempel bruke *Språkpasset* til å vise hva du allerede kan, hvis du får nye lærere, blir med i et utvekslingsprogram eller skal søke en sommerjobb hvor det er viktig å kunne flere språk.

Språkpasset skal følge deg resten av livet! Det skal utvikle seg i takt med at du lærer flere språk og blir flinkere i de språkene du kan, ved at du fargelegger, skraverer eller fyller inn tekst i stadig flere ruter i de forskjellige tabellene.

Du finner det offisielle *Språkpasset* helt foran i Språkpermen. Det er laget for voksne språkbrukere, og derfor kan det godt hende at du den første tiden vil ha litt problemer med å finne fram i det eller å forstå alt som står der. For å gjøre det litt enklere, og for å gi deg mulighet til å "kladde", finnes noen av sidene i et litt enklere format på de neste sidene. I tillegg vil du finne en mal for bekreftelse av utenlandsopphold.



Si meg hvilke språk du kan, og jeg skal si deg hvem du er!

Mitt språkpass

My Language Passport

Mein Sprachenpass

Mon Passeport des langues

Mi pasaporte lingüístico

Fyll ut

Bilde:

Photo

Foto

Photo

Foto

Navn: Name/Name/Nom/Nombre/.....

Adresse: Address/Adresse/Adresse/Dirección/.....

Nasjonalitet: Nationality/Nationalität/Nationalité/
Nacionalidad/.....

Fødselsdato: Date of Birth/Geburtstag/Date de naissance/
Fecha de nacimiento /.....

Skole: School/Schule/Établissement scolaire/Escuela/.....

Morsmål: Mother tongue(s)/Muttersprache(n)/Langue(s)
maternelle(s)/Lengua(s) materna(s)/.....

Andre språk: Other languages/Andere Sprachen/Autres langues/
Otras lenguas/.....



SPRÅKPASS

Min språkprofil

My Profile of Language Skills

Mein Sprachenprofil

Mon profil linguistique

Mi perfil lingüístico

Eksempel: Språkeleven Sprint ligger på disse nivåene i språket engelsk:

Ferdigheter:	Språkeleven Sprint	Språk: engelsk					
		A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂 : Lytting	A2						
📖 : Lesing	B1						
🗣️ : Muntlig samhandling	A1						
🗣️ : Muntlig produksjon	A2						
✍️ : Skrivning	A2						

Språk: _____
Language/Sprache/Langue/Lengua

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂						
📖						
🗣️						
🗣️						
✍️						

Språk: _____
Language/Sprache/Langue/Lengua

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂						
📖						
🗣️						
🗣️						
✍️						

Språk: _____
Language/Sprache/Langue/Lengua

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂						
📖						
🗣️						
🗣️						
✍️						

Språk: _____
Language/Sprache/Langue/Lengua

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂						
📖						
🗣️						
🗣️						
✍️						

Språk: _____
Language/Sprache/Langue/Lengua

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂						
📖						
🗣️						
🗣️						
✍️						

Språk: _____
Language/Sprache/Langue/Lengua

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂						
📖						
🗣️						
🗣️						
✍️						

Språk: _____
Language/Sprache/Langue/Lengua

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂						
📖						
🗣️						
🗣️						
✍️						

Språk: _____
Language/Sprache/Langue/Lengua

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
👂						
📖						
🗣️						
🗣️						
✍️						

Fargelegg rutene opp til det nivået du er på i de forskjellige ferdighetene. Bruk ett rutenett for hvert språk. Husk at du også kan fargelegge halve ruter!



Mine utenlandsopphold

My Stays Abroad

Meine Auslandsaufenthalte

Mes séjours à l'étranger

Mis estancias en el extranjero

Fyll ut

Bekreftelse

Certificate
Bestätigung
Attestation
Certificado

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Sted

Place
Ort
Lieu
Lugar

.....
.....

Dato

Date
Datum
Date
Fecha

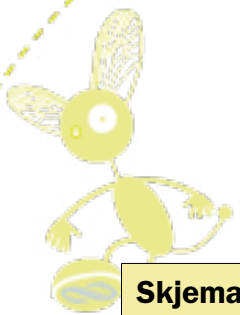
.....
.....

Underskrift (vertsfamilie, lærer osv.)

Signature (host family, teacher, etc.)
Unterschrift (Gastfamilie, LehrerIn etc.)
Signature (famille hôte, professeur, etc.)
Firma (de la familia hospedante, profesor etc.)

.....
.....

Vertsfamilie, lærer eller lignende beskriver her i korte trekk hvor du har vært og hva du har gjort. Hvis du vil, kan du klippe bekreftelsen(e) ut og oppbevare den/dem i Språkpasset. Hvis du ikke har et av disse skjemaene for hånden på utenlandsoppholdet ditt, kan du legge inn et eget ark med tilsvarende opplysninger.



Skjema for egenvurdering

Raster zur Selbstbeurteilung

Tabla de autoevaluación

Self-assessment grid

Grille pour l'auto-évaluation

SKRIFT	TALE		FORSTÅELSE		A1	A2	B1	B2	C1	C2																			
	MUNTL. PROD.	MUNTL. SAMHANDL.	LESING	LYTTING																									
<p>SKRIVING</p> <p>Jeg kan skrive et enkelt post-kort, f.eks. et julekort. Jeg kan fylle ut skjema med personlige opplysninger, som navn, nasjonalitet og adresse.</p>	<p>Jeg kan skrive korte, enkle besvædere om saker knyttet til de viktigste områdene av dagliglivet. Jeg kan skrive et svært enkelt, personlig brev, f.eks. et takkebrev.</p>	<p>Jeg kan skrive korte, sammenhengende tekster om emner som er kjente eller av personlig interesse. Jeg kan skrive personlige brev der jeg beskriver opplevelser og inntrykk.</p>	<p>Jeg kan skrive klare, detaljerte tekster om et vidt spekter av emner knyttet til mine interesser. Jeg kan skrive en sammenhengende framstilling eller rapport for å formidle informasjon eller argumentere for eller mot et bestemt synspunkt. Jeg kan skrive brev som tydelig viser hvilken betydning visse hendelser og erfaringer har for meg.</p>	<p>Jeg kan skrive klare og strukturerede tekster og gi uttrykk for mine synspunkter på en utfyllende måte. Jeg kan skrive om komplekse emner (f. brev, rapporter, artikler eller "stiler") og understreke hva jeg mener om de viktigste punktene. Jeg kan velge en stil som passer til den som skal lese teksten.</p>	<p>Jeg kan skrive klare tekster med god flyt i en egnet stil. Jeg kan skrive komplekse brev, rapporter og artikler der jeg legger fram en sak på en hensiktsmessig, logisk og strukturert måte som hjelper mottakeren til å legge merke til og huske viktige poeng. Jeg kan skrive sammenheng og anbefalinger både av faglige og litterære arbeider.</p>	<p>Jeg kan bruke enkle uttrykk og setninger for å beskrive stedet der jeg bor, og mennesker jeg kjenner.</p>	<p>Jeg kan bruke en rekke uttrykk og setninger for på en enkel måte å beskrive familie og andre mennesker, boforhold, min utdanningsbakgrunn og min nåværende eller tidligere jobb.</p>	<p>Jeg kan gi en enkel, sammenhengende framstilling av hendelser, erfaringer, drømmer, håp og planer. Jeg kan kort forklare og begrunne mine meninger og planer. Jeg kan fortelle en historie eller gjentatte handlingen i en bok eller film og beskrive reaksjonene mine.</p>	<p>Jeg kan gi klare og detaljerte beskrivelser innenfor et vidt spekter av emner knyttet til mitt interessefelt. Jeg kan forklare et synspunkt på en gitt problemstilling og gjøre rede for fordelene og ulemper ved ulike alternativer.</p>	<p>Jeg kan gi klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg tekker inn delmomenter, utdyper enkelte punkter og runder av med en passende konklusjon.</p>	<p>Jeg kan beskrive og drøfte/argumentere på en klar og flyvende måte, bruke et språk eller en stil som passer i sammenheng, og strukturere det jeg sier, på en hensiktsmessig og logisk måte, slik at den som lytter, kan legge merke til og huske viktige poeng.</p>	<p>Jeg kan delta i en samtale på en enkel måte hvis samtalepartnøren er villig til å gjenta, omformulere, snakke langsomt og hjelpe meg med å formulere meg. Jeg kan stille og svare på enkle spørsmål knyttet til umiddelbare behov eller til svært kjente emner.</p>	<p>Jeg kan delta i enkle og rutinepregede samtaler som innebærer enkel og direkte utveksling av informasjon om kjente emner og aktiviteter. Jeg kan bruke og forstå vanlige høflighetsfraser, men forstår som regel ikke nok til å holde samtalen gående.</p>	<p>Jeg kan klare meg språklig i de fleste situasjoner som kan oppstå når man reiser i et område der språket snakkes. Jeg kan utforbært delta i samtaler om kjente emner, emner av personlig interesse eller emner som er viktige i dagliglivet (f.eks. familie, hobby, arbeid, f.eks. aktuelle hendelser).</p>	<p>Jeg kan bruke språket så flytende og spontant at samtaler med norsmsalstbrukere ikke blir på særlige problemer. Jeg kan delta aktivt i diskusjoner i kjente sammenhenger, og jeg kan uttrykke og begrunne synspunktene mine.</p>	<p>Jeg kan uttrykke meg flyvende og spontant uten at det i særlig grad merkes at jeg leter etter uttryksmåter. Jeg kan bruke språket fleksibelt og effektivt både i sosiale og faglige sammenhenger. Jeg kan formulere ideer og meninger presist og forholde meg til samtalepartnere på en hensiktsmessig måte.</p>	<p>Jeg kan uten anstrengelse delta i alle former for samtale og diskusjon og har god kjennskap til idiomatiske uttrykk og animerte talenarter. Jeg kan uttrykke meg flyvende og formidle mine meningsnyanser på en presis måte. Hvis jeg får et språklig problem, kan jeg omformulere meg slik at det nesten ikke merkes.</p>	<p>Jeg kan oppfatte kjente navn og forstå ord og svært enkle setninger, for eksempel i annonsen på plakater eller i kataloger.</p>	<p>Jeg kan lese svært korte, enkle tekster. Jeg kan finne konkrete, forutsigbare opplysninger i enkel, dagligdags informasjon som reklame, brosjyrer, menyer og rutetabeller. Jeg kan forstå korte, enkle personlige brev.</p>	<p>Jeg kan forstå tekster der språket i stor grad er preget av fremvante, dagligdags ord og uttrykk eller er knyttet til arbeidet mitt. Jeg kan forstå personlige brev med beskrivelser av hendelser, følelser og ønsker.</p>	<p>Jeg kan lese artikler og rapporter om aktuelle problemstillinger der forfatteren gir uttrykk for spesielle holdninger eller synspunkter. Jeg kan forstå prosattitler fra val egen tid.</p>	<p>Jeg kan forstå lange, komplekse faktearkiver og sjønitterære tekster og legge merke til trekk som er typiske for ulike stilarter. Jeg kan forstå fagartikler og faglige, tekniske instruksjoner selv når de ligger utenfor mitt felt.</p>	<p>Jeg berer uten problemer praktisk talt alle former for skriftlig språk, også tekster om abstrakte emner og tekster som er komplekse når det gjelder språk eller struktur, som instruksjoner, fagartikler og litterære verk.</p>	<p>Jeg kan kjenne igjen vanlige ord og svært enkle uttrykk som har med meg selv, min familie og mine nære omgivelser å gjøre, når man snakker langsomt og tydelig.</p>	<p>Jeg kan forstå vanlige ord og uttrykk knyttet til områder av umiddelbar personlig betydning (f.eks. svært enkelt informasjon som gjelder meg selv, min familie, nærmiljø, innkjøp og arbeidsliv). Jeg kan oppfatte personlig faglig interesse for meg, når man snakker relasjonelt langsomt og tydelig.</p>	<p>Jeg kan forstå hovedinnholdet i klar, standard tale om kjente emner knyttet til bl.a. arbeid, skole og fritid. Jeg kan forstå hovedinnholdet i mange radio- og TV-program om aktuelle saker eller om emner som er av personlig eller faglig interesse for meg, når man snakker relasjonelt langsomt og tydelig.</p>	<p>Jeg kan forstå lengre, sammenhengende tale og foredrag og faglige komplekse argumentasjonssaker når emnet er forholdsvis kjent. Jeg kan forstå de fleste nyhets- og aktualitetsprogram på TV. Jeg kan forstå de aller fleste filmer der man bruker standard tale.</p>	<p>Jeg kan forstå lange, sammenhengende tale også når den ikke er tydelig strukturert, og når deler av innholdet er understøttet og ikke kommer tydelig fram. Jeg kan forstå fjerdsynsprogram og filmer uten atfor store anstrengelser.</p>	<p>Jeg forstå uten problemer alle former for muntlig språk både i det virkelige liv og i mediene, også når norsmsalstbrukere snakker i et naturlig og hurtig tempo, dersom jeg får litt tid til å gjøre meg kjent med dialekten.</p>

Språkbiografi

Språk og kultur

Language Biography

Language and Culture

Sprachenbiografie

Sprache und Kultur

Biographie langagière

Langues et Cultures

Biografía lingüística

Lengua y cultura

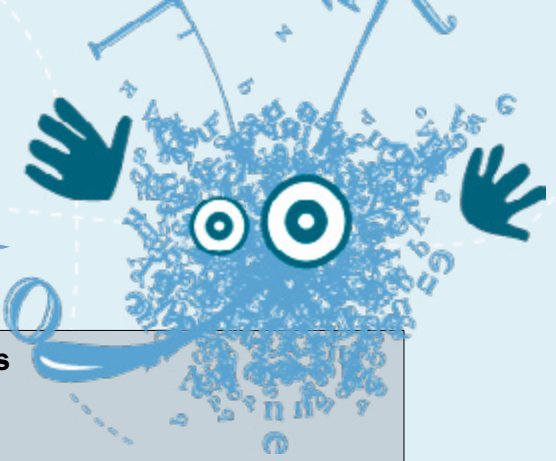
Fremad for flerspråklighet!

Språkbiografien kan gi deg god oversikt over hvem du er som språkbruker. Her kan du ikke bare samle ikke dine erfaringer med å lære språk, men også dine kilder, observasjoner og møter av betydning. Språkbiografien din skal vokse og utvikle seg i takt med deg og dine språkferdigheter. Språkbiografien vil også være en ramme for ditt arbeid med å kartlegge, forstå og respektere kulturelle forskjeller – og likheter! Slik kan du også utvikle *interkulturell kompetanse!*

I Språkbiografien kan du videre sette deg mål for språklæringen din, vurdere deg selv og utvikle og utforske strategier for hvordan du lærer best. Til hjelp i dette arbeidet inneholder Språkbiografien egne strategisider og sjekklister for de fem forskjellige ferdighetene: lesing, lytting, muntlig samhandling, muntlig produksjon og skriving. Sjekklistene består av en rekke "jeg kan"-utsagn, som skal gjøre det lettere for deg å vurdere hvilket nivå du er på i hver ferdighet: A1, A2, B1, B2, C1 eller C2. Du har nådd et nivå hvis du kan mesteparten av det som er listet opp i en sjekkliste.

Både sjekklistene og strategisidene er laget for å kunne brukes flere ganger, etter hvert som du utvikler deg. Alle sjekklistene foreligger på bokmål, nynorsk, engelsk, fransk, spansk og tysk. Sjekklistene er presentert for seg selv på Fremmedspråksenterets nettsted.

Jo flere språk du kan fra før, desto lettere blir det å lære et til!



Mine språk	My languages
Meine Sprachen	Mes langues
Mis lenguas	<input type="text"/>

Fyll ut

Mine språk	Hvor jeg har lært dem	... og hvor lenge
My languages	Where I learnt them	... and for how long
Meine Sprachen	Wo ich sie gelernt habe	... und wie lange
Mes langues	Où je les ai apprises	... et pendant combien de temps
Mis lenguas	Dónde las he aprendido	... y durante cuánto tiempo
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Snakker du
språkpermsk?

Mine språk

Meine Sprachen

Mis lenguas

My languages

Mes langues

Fyll ut

Når jeg bruker språkene, og hvem jeg bruker dem med

When and with whom I use these languages

Wann und mit wem ich diese Sprachen benutze

Quand et avec qui j'utilise ces langues

Cuándo y con quién utilizo esas lenguas

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Fyll ut

**Hvilke språk kan jeg lite grann av? Hva kan jeg? Telle? Hilse?
Hvordan har jeg lært det?**

.....

.....

.....

Jeg
kan hilse og
telle på engelsk...
Jeg kan telle på
spansk...

Min språklæring

My language learning

Mein Sprachenlernen

Mon apprentissage des langues

Mi aprendizaje de lenguas

Fyll ut

Språk	Hvorfor jeg lærer disse språkene
Language	Why I learn these languages
Sprache	Warum ich diese Sprachen lerne
Langue	Pourquoi j'apprends ces langues
Lengua	Razones por las que aprendo esas lenguas
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Min språklæring

My language learning

Mein Sprachenlernen

Mon apprentissage des langues

Mi aprendizaje de lenguas

Fyll ut

Dette liker jeg å gjøre for å lære meg språkene

Things I like doing to learn these languages

Das macht mir beim Sprachenlernen Spaß

Pour apprendre ces langues j'aime faire ceci

Esto me gusta hacer para aprender esas lenguas

.....

Språk

Language

Sprache

Lingue

Lengua

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

i timene

in class

im Unterricht

en classe

en clase

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

utenfor timene

outside class

außerhalb des Unterrichts

en dehors de la classe

fuera de clase

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Min språklæring

My language learning

Mein Sprachenlernen

Mon apprentissage des langues

Mi aprendizaje de lenguas

Fyll ut

<p>Språk Language Sprache Langue Lengua</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Dette synes jeg er enkelt This is easy for me Das ist leicht für mich Ceci est facile pour moi Esto me parece fácil</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>fordi... because... weil... parce que... porque...</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Språk Language Sprache Langue Lengua</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Dette synes jeg er vanskelig I find this difficult Das finde ich schwierig Ceci est difficile pour moi Esto me parece difícil</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>fordi... because... weil... parce que... porque...</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

Mine språkkilder

My Language Sources

Meine sprachlichen Quellen

Mes sources linguistiques

Mis fuentes lingüísticas

Fyll ut

Språk	Når	Aviser, blader, magasiner, brosjyrer og nettsider	Kommentarer/ Observasjoner
Language	When	Newspapers, magazines, brochures and websites	Comments/ Observations
Sprache	Wann	Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren und Internetseiten	Kommentare/ Beobachtungen
Langue	Quand	Journaux, revues, magazines, dépliant et sites Internet	Commentaires/ Observations
Lengua	Cuándo	Periódicos, revistas, folletos y páginas web	Comentarios/ Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Mine språkkilder

My Language Sources

Meine sprachlichen Quellen

Mes sources linguistiques

Mis fuentes lingüísticas

Fyll ut

Språk	Når	Filmer, radio- og tv-programmer og lydbøker	Kommentarer/ Observasjoner
Language	When	Films, radio- and TV-programmes and audio books	Comments/ Observations
Sprache	Wann	Filme, Radio- und Fernsehsendungen und Hörbücher	Kommentare/ Beobachtungen
Langue	Quand	Films et émissions de radio et de télévision et livres audio	Commentaires/ Observations
Lengua	Cuándo	Películas, programas de radio y televisión, y libros audio	Comentarios/ Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Mine språkkilder	My Language Sources
Meine sprachlichen Quellen	Mes sources linguistiques
Mis fuentes lingüísticas	

Fyll ut

Språk	Når	Litteratur (dikt, noveller, romaner, tegneserier, m.m.)	Kommentarer/ Observasjoner
Language	When	Literature (poems, short stories, novels, comic strips etc.)	Comments/ Observations
Sprache	Wann	Literatur (Gedichte, Kurzgeschichten, Romane, Comics usw.)	Kommentare/ Beobachtungen
Langue	Quand	Oeuvres littéraires (poèmes, nouvelles, romans, bandes dessinées, etc.)	Commentaires/ Observations
Lengua	Cuándo	Literatura (poemas, cuentos, novelas, comics, etc.)	Comentarios/ Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Mine språkkilder

My Language Sources

Meine sprachlichen Quellen

Mes sources linguistiques

Mis fuentes lingüísticas

Fyll ut

Språk Language Sprache	Når When Wann	Musikk Music Musik	Kommentarer/Observasjoner Comments/Observations Kommentare/ Beobachtungen
Langue Lengua	Quand Cuándo	Musique Música	Commentaires/Observations Comentarios/Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Mine språkilder

My Language Sources

Meine sprachlichen Quellen

Mes sources linguistiques

Mis fuentes lingüísticas



Fyll ut

Språk Language Sprache	Når When Wann	Andre språkilder Other language sources Andere sprachliche Quellen	Kommentarer/Observasjoner Comments/Observations Kommentare/ Beobachtungen
Lingue Lengua	Quand Cuándo	Autres sources linguistiques Otras fuentes lingüísticas	Commentaires/Observations Comentarios/Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Mine interkulturelle observasjoner	My Intercultural Observations
Meine interkulturellen Beobachtungen	Mes observations interculturelles
Mis observaciones interculturales	<input type="text"/>

Fyll ut

Språk	Når	Familie, hjem, mat og klær	Kommentarer/Observasjoner
Language	When	Family, home, food and clothing	Comments/ Observations
Sprache	Wann	Familie, Wohnen, Essen und Kleidung	Kommentare/ Beobachtungen
Langue	Quand	Famille, habitation, nourriture et vêtements	Commentaires/ Observations
Lengua	Cuándo	Familia, hogar, comida, ropa	Comentarios/Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Mine interkulturelle observasjoner

My Intercultural Observations

Meine interkulturellen Beobachtungen

Mes observations interculturelles

Mis observaciones interculturales

Fyll ut

Språk	Når	Skole, arbeidsliv, fritid og sport	Kommentarer/ Observasjoner
Language	When	School, work, leisure and sports	Comments/ Observations
Sprache	Wann	Schule, Arbeit, Freizeit und Sport	Kommentare/ Beobachtungen
Langue Lengua	Quand Cuándo	École et vie professionnelle Escuela, vida laboral, tiempo libre y deporte	Commentaires/Observations Comentarios/ Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Mine interkulturelle observasjoner	My Intercultural Observations
Meine interkulturellen Beobachtungen	Mes observations interculturelles
Mis observaciones interculturales	

Fyll ut

Språk	Når	Skikker, omgangsformer, hilsing, høflighet og kropps-språk	Kommentarer/ Observasjoner
Language	When	Customs, manners, greeting, politeness and body language	Comments/ Observations
Sprache	Wann	Gebräuche, Umgangsformen, Begrüßung, Höflichkeit und Körpersprache	Kommentare/ Beobachtungen
Langue	Quand	Coutumes, mœurs, vie sociale, façons de saluer, politesse et langage du corps	Commentaires/ Observations
Lengua	Cuándo	Costumbres, hábitos, vida social, formas de saludarse, cortesía y lenguaje del cuerpo	Comentarios/ Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Mine interkulturelle observasjoner	My Intercultural Observations
Meine interkulturellen Beobachtungen	Mes observations interculturelles
Mis observaciones interculturales	

Fyll ut

Språk	Når	Holdninger, verdier, religion og likestilling	Kommentarer/Observasjoner
Language	When	Attitudes, values, religion and equal rights	Comments/Observations
Sprache	Wann	Haltungen, Werte, Religion und Gleichberechtigung	Kommentare/Beobachtungen
Langue	Quand	Attitudes, valeurs, religions et égalité	Commentaires/Observations
Lengua	Cuándo	Actitudes, valores, religión e igualdad	Comentarios/Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Mine interkulturelle observasjoner

My Intercultural Observations

Meine interkulturellen Beobachtungen

Mes observations interculturelles

Mis observaciones interculturales

Fyll ut

Språk	Når	Historie, tradisjoner og helligdager	Kommentarer/Observasjoner
Language	When	History, traditions and public holidays	Comments/Observations
Sprache	Wann	Geschichte, Traditionen und Feiertage	Kommentare/Beobachtungen
Langue	Quand	Histoire, traditions et jours de fête	Commentaires/Observations
Lengua	Cuándo	Historia, tradiciones y días festivos	Comentarios/Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

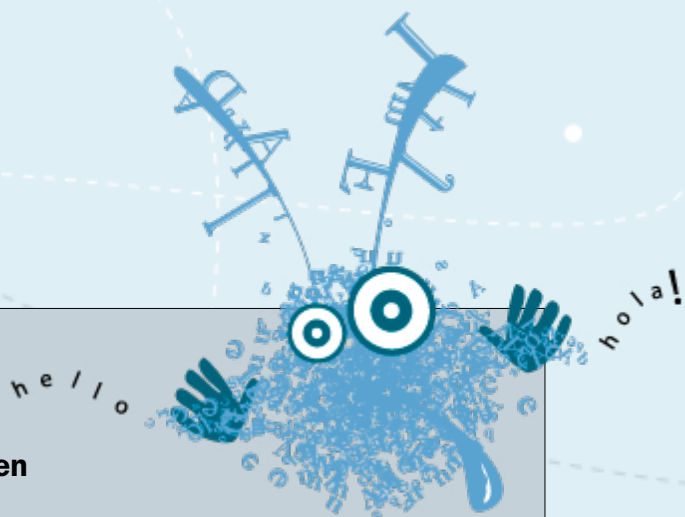
Mine språk- og kulturmøter

My meetings with language and culture

Meine Begegnungen mit Sprachen und Kulturen

Mes rencontres avec les langues et les cultures

Mis encuentros con las lenguas y las culturas



Språk
åpner
ører!

Fyll ut

Opplevelser som har gjort inntrykk på meg (besøk i land, kontakt med personer m.m.)

Experiences that have made an impression on me

Erlebnisse, die Eindruck auf mich gemacht haben

Expériences qui ont fait une impression sur moi

Experiencias que me han impresionado

Når	Misforståelser som har oppstått	... og hvordan jeg oppklarte dem!
When	Misunderstandings that have arisen	... and how I cleared them up!
Wann	Missverständnisse, die ich erlebt habe	...und wie ich sie aufgeklärt habe!
Quand	Malentendus qui se sont produits	... et comment je les ai dissipés !
Cuándo	Malentendidos que se han producido	... y ¡cómo los resolví!
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Lyttestrategier	Listening Strategies
Strategien zum Hörverstehen	Stratégies pour écouter
Estrategias de comprensión auditiva	

Jeg bruker denne strategien

sjelden:

av og til:

ofte:

Marker ved å fylle ut sirklene hvor ofte du bruker strategiene nedenfor når du prøver å forstå muntlig språk. Noter i de åpne feltene andre strategier som hjelper deg å forstå muntlig språk.

Når noen snakker, kjenner jeg igjen ord og uttrykk fra andre språk jeg har lært.

Språk	Språk	Språk

Jeg prøver å få med meg hovedinnholdet i det som blir sagt, selv om jeg ikke forstår alt.

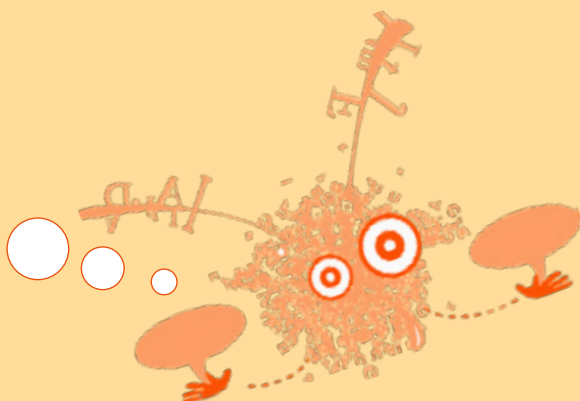
Jeg ber om forklaring dersom det er noe jeg ikke skjønner.

Jeg tolker ansiktsuttrykk og kroppsspråk hos dem som snakker.

Jeg benytter sjansen til å se filmer og TV-programmer og å høre på radio og musikk m.m. på dette språket.

Annet:

"Internet" likner litt på "Internett"!





Lesestrategier	Reading strategies
Lesestrategien	Stratégies pour lire
Estrategias de comprensión de lectura	

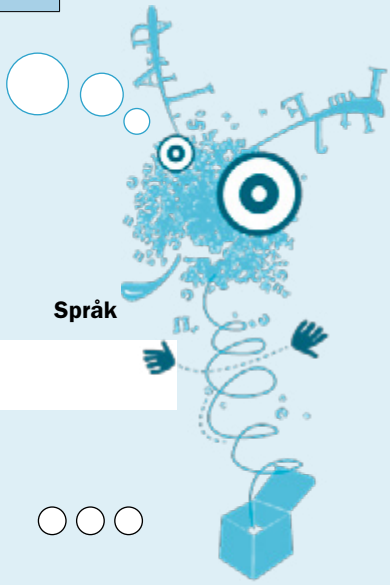
Jeg bruker denne strategien

sjelden:

av og til:

ofte:

Bak vanskelige gloser kan det skjule seg spennende historier, morsomme vitser eller gode råd!



Marker ved å fylle ut sirklene hvor ofte du bruker strategiene ovenfor når du leser. Noter i de åpne feltene andre strategier som hjelper deg å lese.

Språk	Språk	Språk

Jeg kjenner igjen ord og uttrykk i teksten fra andre språk jeg har lært.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg ser på overskrift og bilder, ev. bilde-tekster, for å finne ut hva teksten kan dreie seg om.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg forsøker å først lese hele teksten, selv om jeg ikke forstår alle ordene.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg forsøker å plukke ut det viktigste i teksten.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg forsøker å forstå ukjente ord ut fra sammenhengen.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg bruker ordbok for å finne viktige ord jeg trenger for å forstå en tekst.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg leser ulike tekster som er skrevet på dette språket.

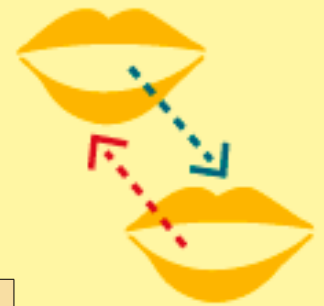
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Annet:

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

tør... tør ikke...
tør... tør ikke.. tør!



Strategier for muntlig samhandling

Strategies for interaction

Strategien für Teilnahme an Gesprächen

Stratégies pour prendre part à une conversation

Estrategias de interacción oral

Jeg bruker denne strategien

sjelden:

av og til:

ofte:

Marker ved å fylle ut sirklene hvor ofte du bruker strategiene nedenfor når du bruker språket muntlig. Noter i de åpne feltene andre strategier som hjelper deg å bruke språket muntlig.

	Språk	Språk	Språk
Jeg øver meg på å snakke språket.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Jeg tør å snakke selv om jeg vet at jeg gjør feil.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Hvis jeg mangler et ord, prøver jeg å finne en annen måte å uttrykke meg på.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Jeg får den jeg snakker med til å hjelpe meg å formulere en setning.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Jeg signaliserer med kroppsspråk det jeg har lyst til å formidle.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Annet:			
<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>



Strategier for muntlig produksjon

Strategies for Oral Production

Strategien für zusammenhängendes Sprechen

Stratégies pour parler en continu

Estrategias de expresión oral

Jeg bruker denne strategien

sjelden:

av og til:

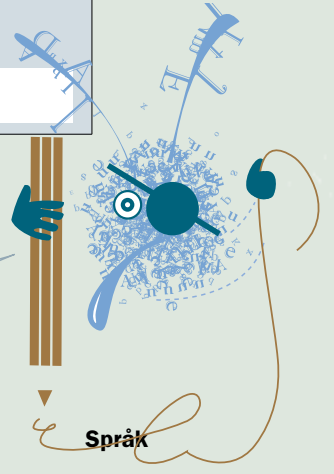
ofte:

Marker ved å fylle ut sirklene hvor ofte du bruker strategiene nedenfor når du bruker språket muntlig. Noter i de åpne feltene andre strategier som hjelper deg å bruke språket muntlig.

	Språk	Språk	Språk
Jeg øver meg på å snakke språket.	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
Jeg tør å snakke selv om jeg vet at jeg gjør feil.	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
Hvis jeg mangler et ord, prøver jeg å finne en annen måte å uttrykke meg på.	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
Jeg får den jeg snakker med til å hjelpe meg å formulere en setning.	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
Jeg signaliserer med kroppsspråk det jeg har lyst til å formidle.	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
Annet:			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
<input type="text"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>



Skrivestrategier	Writing Strategies
Schreibstrategien	Stratégies pour écrire
Estrategias de expresión escrita	



Jeg bruker denne strategien

sjelden:

av og til:

ofte:

Marker ved å fylle ut sirklene hvor ofte du bruker strategiene nedenfor når du skriver. Noter i de åpne feltene andre strategier som hjelper deg å skrive.

Språk	Språk	Språk

Jeg bruker andre tekster som modell når jeg skriver.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg forsøker å skrive direkte på dette språket.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg lager tankekart og forsøker å organisere det jeg vil skrive, før jeg begynner på selve teksten.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg bruker hjelpemidler for å finne og sjekke ord jeg trenger for å skrive.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg forsøker å bruke nyttige ord som binder teksten sammen.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg prøver å strukturere teksten min i avsnitt.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Jeg bruker respons fra andre for å forbedre tekstene mine.

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Annet:

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	--	--

Sjekklister

Sjekklistene kan lastes ned separat fra Fremmedspråksenterets nettside.



Språkmappe

Dossier

Dossier

Dossier

Dossier

Montre tes
langues !

Språkmappen kan inneholde arbeid på og om alle språkene du kan. Den kan brukes til å samle og vise fram dine "beste" produkter, men også til å samle ting som du ønsker å arbeide videre med.

Du kan dessuten bruke *Språkmappen* til å dokumentere din interkulturelle kompetanse.

Eksempler på ting du kan legge inn i *Språkmappen* er tekster, samlinger av nye ord, rapporter, tegninger, kopier av attester, vitnemål eller eksamensbevis, lyd- og videoinnspillinger, samlinger av pekere på Internett, liste over ting du har gjort, lest, sett eller hørt, tegneserier du har laget, vitser du har forstått, bøyning av utvalgte verber eller adjektiver, grammatikkregler som du selv har formulert, prøver du har hatt, tester som du har laget selv, sanger du har laget eller framført, prosjekter, læringslogger og mye, mye annet! Husk å "luke" regelmessig i mappen din!

Språkmappen kan være delvis eller helt elektronisk. Du bør bli enig med læreren din om hvordan du bruker *Språkmappen* i de forskjellige språkene.

Innhold

Content

Inhalt

Contenu

Contenido

*Her skriver du hva du har lagt inn i mappen din. Husk å notere dato!
Slett det hvis du tar produktet ut av mappen igjen; da vil du kunne se
hvordan mappen har utviklet seg over tid.*

Språk	Språk	Språk
.....
Dato: Hva:	Dato: Hva:	Dato: Hva:
Dato: Hva:	Dato: Hva:	Dato: Hva:
Dato: Hva:	Dato: Hva:	Dato: Hva:
Dato: Hva:	Dato: Hva:	Dato: Hva:
Dato: Hva:	Dato: Hva:	Dato: Hva:
Dato: Hva:	Dato: Hva:	Dato: Hva:
Dato: Hva:	Dato: Hva:	Dato: Hva: